

# HELLO

# KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **31**, No. **3**  
Spring 2023



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索



## Insurance Coverage Necessary for Riding a Bicycle in Kanagawa



In accordance with the Kanagawa Prefectural ordinance, cyclists and guardians of children who ride a bicycle must be covered by an insurance in case of causing an accident injuring others.



### Inquiries in Japanese

Secure Community and Traffic Safety Div., K.P.G.  
Tel: 045-210-3552



県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません

県の条例により、自転車の利用者や自転車を利用するお子様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

日本語での問合せ  
県暮らし安全交通課

TEL: 045-210-3552



## Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay the Category-based Automobile Tax



If you own a motor vehicle, you have to pay the automobile tax. You will receive the notice in early May. Please make payment by May 31. Online payment with your credit card is accepted. You can also make payment at a Pay-easy ATM or through the Internet banking or mobile banking. Smartphone payment applications can be used as well, if the app is an acceptable type. You can also make payment at a convenience store.



### Inquiries in Japanese

Automobile Tax Call Center  
Tel: 045-973-7110



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、対応のスマートフォン決済アプリでも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日本語での問合せ  
自動車税コールセンター

TEL: 045-973-7110



\* If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

Mon. to Fri.

(Visit the website for the latest information.)

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770



\*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

英語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\*ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





# Comply with the Smoking Rules



The Health Promotion Act prohibits indoor smoking in principle.  
\*It is allowed at some establishments.

Buildings where smoking is allowed display a sign at the entrance. Confirm the smoking restriction sign and follow the rules. If you violate the rules, a penalty may be imposed.

- For smoking at non-smoking areas: Fine up to ¥300,000
- For installing ashtrays at non-smoking areas: Fine up to ¥500,000

Do not let persons under the age 20 enter smoking areas even if they are accompanied by a guardian.



**Inquiries in Japanese**  
Health Promotion Div., K.P.G.  
Tel: 045-210-5025

# 喫煙ルールを守りましょう

健康増進法により原則屋内禁煙です。  
※一部施設では喫煙可能  
喫煙可能な施設には入口に標識があります。標識を確認してルールを守ってください。  
ルール違反時には罰則が科される場合があります。  
・禁煙区域での喫煙：30万円以下  
・禁煙区域への灰皿等の設置：50万円以下  
20歳未満の人は保護者が一緒でも喫煙区域に入らせないでください。

**日本語での問合せ**  
県健康増進課  
TEL : 045-210-5025



# Japanese Portal Site "Study Japanese in Kanagawa"



Information useful for people studying Japanese and those who support people studying Japanese are available.

**Website**  
URL: <https://www.kifjp.org/nihongo>

**Inquiries in Japanese**  
Kanagawa International Foundation  
Tel: 045-620-0011



# 日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強している人、日本語学習を支援している人に役立つ情報があります。

**ホームページ**  
URL : <https://www.kifjp.org/nihongo>  
**日本語での問合せ**  
(公益財団法人) かながわ国際交流財団  
TEL : 045-620-0011

# Enjoy Talking in Japanese Using an Online Service "Sail"



Why don't you communicate with Japanese people in Japanese using PC/smartphone?

<Foreign nationals eligible for using Sail free of charge>

- Those living in Kanagawa
- Those working in Kanagawa
- Those attending school in Kanagawa



**Website**  
URL: <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

**Inquiries in Japanese**  
Inochi and Future Strategy Headquarters  
Office, K.P.G.  
Tel: 045-285-0711



# 日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

- ≪ Sail (セイル) を無料で使える外国人 ≫
- ・神奈川県内に住んでいる人
  - ・神奈川県内で働いている人
  - ・神奈川県内の学校に通っている人

**ホームページ**  
URL : <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>  
**日本語での問合せ**  
県いのち・未来戦略本部室  
TEL : 045-285-0711





# Getting in Trouble at Workplace? Contact K.P.G.'s Labor Consultation Services



職場で困ったことが起きたときの  
労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員  
(大学教員や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。  
電話又は来所により相談できます。

You can consult specialists (university instructor and lawyer) with an interpreter about various problems at your workplace. Please call or visit for the consultation.

Location	Language	Date & time	Phone no.
Kanagawa Labor Affairs Center	Chinese	Fri., 13:00 to 16:00	045-662-1103
	Spanish	2nd & 4th Wed., 13:00 to 16:00	045-662-1166
	Vietnamese	2nd & 4th Thurs., 13:00 to 16:00	045-633-2030
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch	Spanish	Thurs., 13:00 to 16:00	046-221-7994
	Portuguese	Mon., 13:00 to 16:00	046-221-7994

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994



● Website  
URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



● ホームページ  
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

**Inquiries in Japanese**  
Kanagawa Labor Affairs Center  
Tel: 045-662-6110  
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch  
Tel: 046-296-7311



▶ 日本語での問合せ  
かながわ労働センター本所  
TEL : 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所  
TEL : 046-296-7311



# Mobile App. of Mother-child Health Handbook "Boshimo" Available in Multiple Languages



電子母子手帳アプリ「母子モ」を  
多言語で使用できます

Boshimo is a mobile application that can help health management of your child, such as vaccination schedules and record of health checkup result. It is available in multiple languages such as English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish and Vietnamese.

「母子モ」は、子どもの予防接種を管理したり健診結果を記録できるアプリケーションです。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語等多言語で使用できます。

● Website  
URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



● ホームページ  
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>

**Inquiries in Japanese**  
Digital Strategy Headquarters Office, K.P.G.  
Tel: 045-285-0196



▶ 日本語での問合せ  
県デジタル戦略本部室  
TEL : 045-285-0196





# Tuition Assistance for Foreign School Pupils/Students



K.P.G. provides financial assistance for pupils/students living and attending school for foreign nationals which is located in Kanagawa and approved by the prefectural government, if the guardian also lives in the prefecture and has income of less than a certain level.

## ● Application

- Amount of assistance is decided according to the taxable income of the guardian, etc.
- For more details, ask the school office.

## ● Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G.  
Tel: 045-210-3793



# 外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

生徒・保護者等とともに県内在住で、県が認可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

## ●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せてください。

## ▶日本語での問合せ

県私学振興課  
TEL : 045-210-3793



# Scholarship Loan Program for High School Students



If you wish to study at high school and need financial assistance, you can apply for the scholarship loan program for high school students (free of interests, required to be returned). For details including requirements and method of application and monthly loan amount, contact the below address/number or ask teachers of your school.

● Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



## ● Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau  
Tel: 045-210-8251



# 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利息・将来返還が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

## ●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

## ▶日本語での問合せ

県教育局財務課  
TEL : 045-210-8251

\* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

## English

■ Tel: 045-896-2895 ■ 1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> Tue.  
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00



\* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable from the webpage below.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Information on prevention measures against COVID-19 infection is available in the website below.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。  
英語 : 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Next "Summer and Autumn Issue" is scheduled for August 2023.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0543

\* We welcome your comments and requests.

\* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

\* By fax: 045-212-2753

\* Information in multiple languages is available on the website below.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>



次号(夏・秋号)は、2023年8月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送 : 〒231-8588 県国際課 まで \* FAX : 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

